叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 屏障(the Barrier) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

屏障(The Barrier)
第1/1页

[ðə; ði] ['bæriər]
The **Barrier**
这 障碍

屏障

[baɪ] [braɪs] ['wɔ:ltən]
By **Bryce** **Walton**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ɪf] ['sti:vnz] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [haɪ] [və'lɑ:səti]
If **Stevens** **could** **cross** **the** **high** **velocity**
如果 史蒂文斯 可以 叉 这 高的 速度

如果史蒂文斯能够穿越高速区域

['bæriər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v]
barrier **at** **the** **edge** **of** **space** **he** **would** **receive**
障碍 在 这 边缘 的 空间 他 会 收到

他会收到位于太空边缘的屏障

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['pɑ:rd(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
pardon **on** **Earth** **.**
赦免 在 地球 .

人间赦免。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] ?
But **would** **he** **live** **to** **claim** **it** **?**
但 会 他 居住 到 宣称 它 ?

但他能活着拿到它吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -
February **1951**
二月 -

1951年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænəti] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] .

His	features	were	twisted	by	the	acceleration	,	and	his	sanity	seemed	to	have	gone	.
他的	特征	是	扭曲	经过	这	加速度	,	和	他的	理智	似乎	到	有	已消失	.

加速使他的面容扭曲，他似乎已经失去了理智。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meɪbi] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

There	were	maybe	ten	or	fifteen	people	to	see	him	off	.
那里	是	或许	十	或者	十五	人们	到	看	他	离开	.

大概有十来个人去送他。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['tʃɪrɪŋ] .

They	weren't	cheering	.
他们	不是	欢呼	.

他们没有欢呼。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][reɪn] , [hʌntʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [stɔːrm] - [koʊt] ['pɑːkəts] .

They	stood	in	the	gray	curtain	of	rain	,	hunched	over	with	their	hands	in	their	storm	-	coat	pockets	.
他们	站立	在	这	灰色的	窗帘	的	雨	,	弓着背	超过	和	他们的	双手	在	他们的	风暴	-	外套	口袋	.

他们站在灰色的雨幕中，弓着身子，双手插在防雨服口袋里。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

Behind	them	was	the	vague	bulk	of	the	Experimental	Station	.
在后面	他们	曾是	这	模糊的	大部分	的	这	实验	车站	.

在他们身后是实验站模糊的主体结构。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

And	beyond	that	,	invisible	in	the	night	,	were	the	mountains	he	would	never	see	again	.
和	超过	那	,	无形的	在	这	夜晚	,	是	这	山脉	他	会	绝不	看	再次	.

而更远处，在夜色中看不见的，是他将再也见不到的群山。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['stiːvnz] .

"	O	.	K	.	,	Stevens	.
"	哦	.	K	.	,	史蒂文斯	.

“好的，史蒂文斯。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

" [soʊ] [wʌt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢?

['stiːvnz] [klæŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] " ['kɔːfɪn] .

Stevens	clanked	as	he	turned	toward	the	"	Coffin	.
史蒂文斯	叮当作响	作为	他	转向	朝向	这	"	棺材	.

史蒂文斯转身走向“棺材”时，发出了一声叮当声。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['met(ə)l] ['preʃər] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" He was encased in a bulging metal pressure suit and his head was a
" 他 曾是 包裹 在 一个 凸起 金属 压力 套装 和 他的 头 曾是 一个
[bɪg] ['ælɔɪ] ['bʌb(ə)l] .
big alloy bubble .
大的 合金 气泡 .

"他被包裹在一件鼓胀的金属压力服里，他的头是一个巨大的合金气泡。"

[noʊ][wʌn] [smaɪld] .
No one smiled .
不 一 微笑 .

没有一个人笑。

[noʊ][wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] .
No one raised a hand to say goodbye .
不 一 提高 一个 手 到 说 再见 .

没有人举手道别。

['dɔːrɪs] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] .
Doris would , of course , say goodbye , if she were here .
多丽丝 会 , 的 课程 , 说 再见 , 如果 她 是 这里 .

如果多丽丝在这里，她当然会道别。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] .
She wasn't here .
她 不是 这里 .

她不在。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] .
She didn't even know about his volunteering .
她 没有 甚至 知道 关于 他的 志愿服务 .

她甚至不知道他做义工的事。

['meɪdʒər]['keɪnɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['stɪfli] .
Major Kanin nodded stiffly .
主要的 卡宁 点头 僵硬地 .

卡宁少校僵硬地点了点头。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['rɪŋk(ə)ld] .
His gray eyes wrinkled .
他的 灰色的 眼睛 皱 .

他灰色的眼睛布满了皱纹。

" [gʊd] [lʌk] , ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] ['duːtɪfəli] .
" Good luck , Stevens , " he said dutifully .
" 好的 运气 , 史蒂文斯 , " 他 说 尽职尽责地 .

"祝你好运，史蒂文斯，"他恭敬地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] .
It was meaningless .
它 曾是 无意义的 .

这毫无意义。

['keɪnɪn][hæd; həd][sent] [tuː] ['meni] [pʊr] [gaɪz] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp] .
Kanin had sent too many poor guys out on a one - way trip .
卡宁 有 发送 也 许多 贫穷的 伙计们 出去 在 一个 一 - 方式 旅行 .

卡宁送走了太多可怜的家伙，让他们踏上了不归路。

[hiː; hi] [nuː] ['stiːvnz] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] .
He knew Stevens wouldn't come down .
他 知道 史蒂文斯 不会 来 向下 .

他知道史蒂文斯不会下来。

[nɑːt][ɪn]['eni] ['rekəgnaɪzəbl] [fɔːrm] .

Not	in	any	recognizable	form	.
不是	在	任何	可识别的	形式	.

并非以任何可辨认的形式出现。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][greɪ] - ['suːtɪd] [mə'kænɪks] [muːvd] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd]['stiːvnz] .

A	couple	of	gray	-	suited	mechanics	moved	around	behind	Stevens	.
一个	夫妻	的	灰色的	-	适合	机械学	已搬	大约	在后面	史蒂文斯	.

几个身穿灰色工作服的技工在史蒂文斯身后走动。

['stiːvnz] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['tuːbjələr]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

Stevens	leaned	over	and	thrust	his	head	into	the	tubular	opening	of	the
史蒂文斯	倾斜	超过	和	推力	他的	头	进入	这	管状	开幕	的	这

[tɔːr'piːdoʊ] - [laɪk] [pleɪn] .

torpedo	-	like	plane	.
鱼雷	-	喜欢	飞机	.

史蒂文斯俯身将头伸进鱼雷状飞机的管状开口中。

[ðə; ði] [tuː] [mə'kænɪks] ['lɪftɪd][hɪz; ɪz][legz] ,

The	two	mechanics	lifted	his	legs	,
这	二	机械学	抬起	他的	腿	,

两名技工抬起了他的腿，

[ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn]['hed'fɜːrst][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kræmd] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪnʃənt]

shoved	him	in	headfirst	like	he	was	ammunition	being	crammed	into	an	ancient
推搡	他	在	头朝下	喜欢	他	曾是	弹药	存在	拥挤	进入	一个	古老的

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

他像把弹药塞进古代大炮一样，头朝下把他推进去。

[ðə; ði]['met(ə)l] [hætʃ] [slɪd] [daʊn] [pæst][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	metal	hatch	slid	down	past	his	feet	.
这	金属	孵化	滑行	向下	过去的	他的	脚	.

金属舱门从他脚边滑落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [er] - [kən'dɪʃnd]

He	was	bound	tightly	by	the	cockpit	which	was	only	an	air	-	conditioned
他	曾是	边界	紧紧	经过	这	座舱	哪个	曾是	仅有的	一个	空气	-	条件反射

[tuːb] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

tube	but	slightly	larger	than	his	body	.
管子	但	轻微地	更大的	比	他的	身体	.

他被紧紧地束缚在驾驶舱内，那只是一个装有空调的管状空间，但比他的身体略大一些。

[wen] [ðə; ði]['kænəpi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊzd] ,

When	the	canopy	over	his	head	closed	,
什么时候	这	树冠	超过	他的	头	关闭	,

当他头顶的遮阳篷关闭时，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl]

he	had	only	two	inches	between	the	plate	in	his	helmet	and	the	control
他	有	仅有的	二	英寸	之间	这	盘子	在	他的	头盔	和	这	控制

[ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

and	instrument	panel	.
和	乐器	控制板	.

他的头盔护板与控制和仪表盘之间只有两英寸的距离。

[fɔːr; fər][wʌn]['ægənaɪzɪŋ]['moʊmənt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] , ['stiːvnz] [felt][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

For	one	agonizing	moment	,	long	and	terrifying	,	Stevens	felt	an	awful
为了	一	痛苦的	片刻	,	长的	和	恐怖	,	史蒂文斯	毛毡	一个	可怕

[kəm'presiŋ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'træpmənt] .

compressing	suffocation	and	entrapment	.
压缩	窒息	和	诱捕	.

在一段漫长而恐怖的痛苦时刻，史蒂文斯感到一种可怕的压迫性窒息感和被困感。

[ðə; ði] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] [went] [ə'weɪ] , [ɪn][pɑːrt] ,

The	claustrophobia	went	away	,	in	part	,
这	幽闭恐惧症	去	离开	,	在	部分	,

幽闭恐惧症部分消失了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] - [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [duː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swet] .

and	left	the	plexglas	plate	in	his	helmet	dewed	with	his	sweat	.
和	左边	这	-	盘子	在	他的	头盔	露水	和	他的	汗	.

他头盔里的有机玻璃板上沾满了汗水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

He	tried	to	relax	.
他	尝试	到	放松	.

他试图放松下来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

He	stared	at	the	controls	.
他	凝视	在	这	控制	.

他盯着控制面板。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kerfəli] [ðen] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bʌmp] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

He	twisted	his	head	carefully	then	so	as	not	to	bump	his	helmet	against	the
他	扭曲	他的	头	小心	然后	所以	作为	不是	到	撞	他的	头盔	反对	这

[saɪd] — [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['nʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [bʌmp] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [lʊkt]

side	—	the	noise	was	numbing	inside	when	he	did	bump	anything	—	and	looked
边	—	这	噪音	曾是	麻木	里面	什么时候	他	做过	撞	任何事物	—	和	看起来

[θruː] [ðə; ði]['taɪni] [piːp] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['tuːbjələr][wɔːl] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [kloʊz] [tuː] ,

through	the	tiny	peep	-	hole	in	the	tubular	wall	which	would	soon	close	too	,
通过	这	微小的	窥视	-	洞	在	这	管状	墙	哪个	会	很快	关闭	也	,

他小心翼翼地扭过头，以免头盔撞到侧壁——撞到任何东西时发出的声音都让他感到麻木——然后透过管状墙上的小窥视孔向外看去，那个小孔很快也会关闭。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [siːld] .

leaving	him	completely	sealed	.
离开	他	完全地	密封	.

把他彻底封死了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .

He	looked	out	and	waited	for	the	signal	.
他	看起来	出去	和	等待	为了	这	信号	.

他向外张望，等待信号。

['meɪdʒər]['keɪnɪn][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Major	Kanin	had	turned	his	back	and	was	discussing	something	with	a
主要的	卡宁	有	转向	他的	后退	和	曾是	讨论	某物	和	一个

['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [luː'tenənt] .

Doctor	and	a	Lieutenant	.
医生	和	一个	中尉	.

卡宁少校转过身去，正和一名医生和一名中尉谈论着什么。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər][ə'raʊnd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] ['rɑːkəts] .

The	mechanics	were	around	preparing	the	kick	-	off	rockets	.
这	机械学	是	大约	准备	这	踢	-	离开	火箭	.

机械师们正在准备发射火箭。

[ðə; ði] " ['kɔːfɪn] " [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] .

The	"	Coffin	"	was	light	,	and	it	was	new	.
这	"	棺材	"	曾是	光	,	和	它	曾是	新的	.

“棺材”很轻，而且是新的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði][læst][wʌn] .

A	slight	improvement	over	the	last	one	.
一个	轻微	改进	超过	这	最后的	一	.

比上一版略有改进。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] , ['stiːvnz] [nuː] ,

But	the	so	-	called	improvement	was	a	farce	,	Stevens	knew	,
但	这	所以	-	称为	改进	曾是	一个	闹剧	,	史蒂文斯	知道	,

但史蒂文斯知道，所谓的改进不过是一场闹剧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['evər] [kʌm]

because	no	one	had	any	idea	why	none	of	the	others	had	ever	come
因为	不	一	有	任何	主意	为什么	没有任何	的	这	其他的	有	曾经	来

[bæk] .

back	.
后退	.

因为没有人知道为什么其他人都没有回来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

None	of	them	expected	him	to	come	back	either	,	and	they	showed	it
没有任何	的	他们	预期的	他	到	来	后退	任何一个	,	和	他们	显示	它

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

他们谁也没料到他会回来，这一点他们表现得很明显。

['ɔːlsoʊ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] , [frʌm; frəm] ['eni]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Also	,	none	of	them	cared	particularly	,	from	any	human	point	of	view	.
还	,	没有任何	的	他们	关心	特别	,	从	任何	人类	观点	的	看法	.

而且，从任何人性的角度来看，他们中没有一个人特别在意。

[ðə; ði]['mɪlətəri] [kɛəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [vjuː] - [pɔɪnt] .

The	Military	cared	of	course	,	from	another	view	-	point	.
这	军队	关心	的	课程	,	从	其他	看法	-	观点	.

从另一个角度来看，军方当然很关心此事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [və'lɑːsəti][test] [rʌn] .

This	was	another	velocity	test	run	.
这	曾是	其他	速度	测试	跑步	.

这是另一次速度测试。

[wʌns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪk] - [ɔːf][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] .

Once	around	the	Earth	to	this	take	-	off	spot	on	the	desert	.
一次	大约	这	地球	到	这	拿	-	离开	点	在	这	沙漠	.

绕地球一周后，到达沙漠中的这个起飞点。

[ðə; ði]['mɪlətəri] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər]['oʊvər]

The	Military	wanted	to	get	to	the	Moon	if	they	had	to	walk	there	over
这	军队	通缉	到	得到	到	这	月亮	如果	他们	有	到	走	那里	超过

[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ded] .

a	suspension	bridge	of	human	dead	.
一个	暂停	桥	的	人类	死的	.

军方想要登上月球，哪怕要走过一座由人类尸体堆成的悬索桥也在所不惜。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːvrɪn] [steɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['mɪlətəri] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wʊd] ,

The	first	Sovereign	State	to	get	a	military	base	on	the	Moon	would	,
这	第一的	主权	状态	到	得到	一个	军队	根据	在	这	月亮	会	,

第一个在月球上建立军事基地的主权国家将是：

[ɪn] ['θi:əri] , [bi:; bi][ðə; ði][ɔ:l] - [taɪm]['vɪktər][ɪn] [wʌt] ['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]['hju:mərɪst] [kɔ:ld] [ðə; ði] "

in	theory	,	be	the	all	-	time	victor	in	what	certain	kinds	of	humorists	called	the	"
在	理论	,	是	这	全部	-	时间	胜利者	在	什么	肯定	种类	的	幽默家	称为	这	"

[geɪm] " [ʌv; əv][wɔ:r] .

game	"	of	war	.
游戏	"	的	战争	.

理论上，成为某些幽默作家所谓的"战争游戏"中的永远的胜利者。

[soʊ][fɑ:r] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði][və'lɑ:səti] .

So	far	,	no	one	had	been	able	to	stand	the	velocity	.
所以	远的	,	不	一	有	到过	有能力的	到	站立	这	速度	.

到目前为止，还没有人能够承受住这种速度。

['sti:vnz] [felt][hɪz; ɪz][skɪn] [stretʃ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [taɪt] [grɪn] .

Stevens	felt	his	skin	stretch	in	a	dry	,	tight	grin	.
史蒂文斯	毛毡	他的	皮肤	拉紧	在	一个	干燥	,	紧的	咧嘴笑	.

史蒂文斯感到自己的皮肤紧绷起来，露出一个干涩的笑容。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʊd]

He	carefully	and	slowly	moistened	his	lips	and	watched	the	light	that	would
他	小心	和	缓慢地	湿润	他的	嘴唇	和	观看	这	光	那	会

[blɪŋk] ['jeloʊ] .

blink	yellow	.
眨	黄色的	.

他小心翼翼地、慢慢地润湿了嘴唇，看着那闪烁着黄光的指示灯。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:b] [wʊd] [kɪk] - [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ['rɑ:kəts] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] - -

A	minute	after	that	the	job	would	kick	-	off	before	rockets	delivering	a	3000	-
一个	分钟	后	那	这	工作	会	踢	-	离开	前	火箭	运送	一个	-	-

[paʊnd] [θrʌst] [fɔ:r; fər] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

pound	thrust	for	twelve	seconds	.
磅	推力	为了	十二	秒	.

一分钟后，火箭将发射升空，产生 3000 磅的推力，持续十二秒。

['sti:vnz] [gest] [ðæt][ðə; ði][breɪn] - [bɔɪz] [ʌp][ɪn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['bjʊroʊ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə]

Stevens	guessed	that	the	brain	-	boys	up	in	some	hidden	bureau	had	an	idea
史蒂文斯	猜对了	那	这	脑	-	男孩们	向上	在	一些	隐	局	有	一个	主意

[ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

that	sooner	or	later	they	would	find	somebody	who	could	stand	it	,
那	很快	或者	之后	他们	会	寻找	某人	WHO	可以	站立	它	,

史蒂文斯猜测，那些躲在某个隐秘部门里的智囊团成员早就料到，他们迟早会找到一个能忍受这种待遇的人。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [tests] , [faɪnd][aʊt] [waɪ] .

then	they	could	make	tests	,	find	out	why	.
然后	他们	可以	制作	测试	,	寻找	出去	为什么	.

然后他们就可以进行测试，找出原因。

['sti:vnz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['sækrifaist] .

Stevens	had	no	idea	how	many	had	already	been	sacrificed	.
史蒂文斯	有	不	主意	如何	许多	有	已经	到过	牺牲	.

史蒂文斯完全不知道已经有多少人被牺牲了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'sterz] [nu:] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [stə'tɪstɪks] [ði:z] [deɪz] .

The	boys	upstairs	knew	but	they	weren't	giving	out	statistics	these	days	.
这	男孩们	楼上	知道	但	他们	不是	给予	出去	统计数据	这些	天	.

楼上的那些家伙都知道，但他们最近不肯透露统计数据了。

['sti:vnz] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər] [baɪ][wʌn] [mɔ:r] .

Stevens	would	increase	the	unknown	number	by	one	more	.
史蒂文斯	会	增加	这	未知	数字	经过	一	更多的	.

史蒂文斯会将这个未知数再加一。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

So	it	meant	nothing	,	he	thought	.
所以	它	意思是	没有什么	,	他	想法	.

所以这一切都毫无意义，他想。

[hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði][dʒet] - - ,

He	wasn't	one	of	the	superboys	,	the	jet	-	jyrenes	,
他	不是	一	的	这	超级男孩	,	这	喷射	-	-	,

他不是那些超级男孩，也不是那些喷气式飞机飞行员。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [lædz] [huː] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd]['stætʃuːz][ænd; ənd] [p'lɑːks] [stʌk] [ɔːl]

the	hero	lads	who	never	came	back	and	had	statues	and	plaques	stuck	all
这	英雄	小伙子们	WHO	绝不	来了	后退	和	有	雕像	和	斑块	卡住	全部

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] [æb'senʃiə] .

over	the	place	for	being	permanently	en	absentia	.
超过	这	地方	为了	存在	永久的	英文	缺席	.

那些再也没有回来的英雄小伙子们，因为他们永远地离开了人世，到处都竖起了他们的雕像和牌匾。

[nɑːt] [ˌeni'mɔːr] , [hiː; hi] ['wɔznt] .

Not	anymore	,	he	wasn't	.
不是	不再	,	他	不是	.

不再是了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	one	of	the	new	volunteers	from	the	West	Coast	branch	of	the
他	曾是	一	的	这	新的	志愿者	从	这	西方	海岸	分支	的	这

['mɪlətəri] ['prɪzn] .

Military	Prison	.
军队	监狱	.

他是来自军事监狱西海岸分部的新志愿者之一。

[bɪg] - ['hɑrtɪd] ['keɪnɪn][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]

Big	-	hearted	Kanin	had	even	promised	him	a	pardon	if	he	brought	the
大的	-	心地	卡宁	有	甚至	承诺	他	一个	赦免	如果	他	带来	这

[ʃɪp] [bæk] .

ship	back	.
船	后退	.

心胸宽广的卡宁甚至答应如果他能把船带回来，就赦免他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [haɪ] [ɪn]['aɪrəni] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

It	was	a	new	high	in	irony	,	but	that	was	about	all	.
它	曾是	一个	新的	高的	在	讽刺	,	但	那	曾是	关于	全部	.

这真是讽刺意味十足，但也仅此而已。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wouldn't	come	back	,	and	he	knew	it	.
他	不会	来	后退	,	和	他	知道	它	.

他不会回来了，他自己也知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]

But	he	would	be	free	,	and	Doris	would	be	free	to	live	her	own	life
但	他	会	是	自由的	,	和	多丽丝	会	是	自由的	到	居住	她	自己的	生活

.

:

.

但他会获得自由，多丽丝也会获得自由，过上自己的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stuːpɪd] , [hɑːt] - ['hedɪd] , [wʌns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] [wei]

He	had	been	stupid	,	hot	-	headed	,	once	—	and	this	was	a	preferable	way
他	有	到过	愚蠢的	,	热的	-	标题	,	一次	—	和	这	曾是	一个	优选	方式

, [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

,	he	had	decided	,
,	他	有	决定	,

他曾经愚蠢、冲动——他觉得现在这种方式更好。

[tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [det] .

to	pay	up	the	debt	.
到	支付	向上	这	债务	.

偿还债务。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Doris	had	resigned	herself	to	waiting	for	him	.
多丽丝	有	辞职	她自己	到	等待	为了	他	.

多丽丝已经接受了等待他的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænslɔːtər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] ['meɪbi] [ɪn]

It	was	a	manslaughter	charge	,	and	he	would	have	gotten	out	maybe	in
它	曾是	一个	过失杀人	收费	,	和	他	会	有	获得	出去	或许	在

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

fifteen	years	.
十五	年	.

这是过失杀人罪的指控，他可能十五年后就能出狱。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [pə'roʊl] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['prɪzn] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɑːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz]

They	didn't	parole	anybody	from	a	Military	Prison	,	at	least	not	on	anything	as
他们	没有	言语	任何人	从	一个	军队	监狱	,	在	至少	不是	在	任何事物	作为

['hevi] [æz; əz] ['mænslɔːtər] .

heavy	as	manslaughter	.
重的	作为	过失杀人	.

他们没有从军事监狱假释任何人，至少没有假释过失杀人这种重罪的犯人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə]['dɔːrɪs] , [nɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] .

It	wasn't	fair	to	Doris	,	nor	to	himself	.
它	不是	公平的	到	多丽丝	,	也不	到	他自己	.

这对多丽丝不公平，对他自己也不公平。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] " ['kɔːfɪn] " [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

He	was	in	a	shiny	"	Coffin	"	and	he	would	soon	be	on	his	way	to
他	曾是	在	一个	闪亮的	"	棺材	"	和	他	会	很快	是	在	他的	方式	到

[wer'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] — ['ɪntuː] ['noʊwer] .

wherever	the	others	had	gone	—	into	nowhere	.
无论	这	其他的	有	已消失	—	进入	无处	.

他躺在一口闪亮的"棺材"里，很快就要和其他人一起去往某个地方——虚无之地。

[wer] [wʌz; wəz] ['noʊwer] ?

Where	was	nowhere	?
在哪里	曾是	无处	?

哪里没有地方?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

That	was	a	question	.
那	曾是	一个	问题	.

那是一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wei] [ʌp] ,

It	was	way	up	,
它	曾是	方式	向上	,

它很高，

['haɪər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][tuː; tə] ['ænsər] — [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]

higher	than	anyone	had	returned	from	to	answer	—	still	within	the	bounds
更高	比	任何人	有	返回	从	到	回答	—	仍然	之内	这	界限

[ʌv; əv]['grævəti][bʌt; bət] — [haɪ] .

of	gravity	but	—	high	.
的	重力	但	—	高的	.

比任何人都高，可以回答这个问题——虽然仍在重力范围内，但是——很高。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gaɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	lot	of	guys	had	found	it	,
一个	很多	的	伙计们	有	成立	它	,

很多人都发现了它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['sendɪŋ] [bæk] ['eni] [ˌiː es 'piː]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .

but	they	weren't	sending	back	any	ESP	messages	from	the	Beyond	.
但	他们	不是	发送	后退	任何	ESP	消息	从	这	超过	.

但他们并没有从彼岸传回任何超感官知觉信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [lɔːst][ɪts] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['veɪpər][veɪlz][ænd; ənd]

It	was	up	there	where	the	Earth	lost	its	face	behind	thick	vapor	veils	and
它	曾是	向上	那里	在哪里	这	地球	丢失的它是		脸	在后面	厚的	汽	面纱	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fænsi] [bə'luːn] ,

began	to	look	like	a	fancy	balloon	,
开始	到	看	喜欢	一个	想要	气球	,

就在那里，地球的真面目被厚厚的蒸汽面纱遮蔽，看起来像一个华丽的气球。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊwer] .

that	was	where	you	found	out	the	location	of	nowhere	.
那	曾是	在哪里	你	成立	出去	这	地点	的	无处	.

在那里，你发现了"无处可去"的确切位置。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [striːm] - [laɪnd] " ['kɔːfɪn] " [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] — ['hɜːrtl] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Inside	a	beautifully	stream	-	lined	"	Coffin	"	you	found	out	—	hurtling	way	beyond	the
里面	一个	非常漂亮	溪流	-	衬里	"	棺材	"	你	成立	出去	—	疾驰	方式	超过	这

[spiːd] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

speed	of	sound	,
速度	的	声音	,

在一架外形优美的流线型"棺材"飞船里，你发现——它正以远超音速的速度飞驰。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk] ['bæriərz] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [stɪl] . . . .

shattering	the	supersonic	barriers	,	and	faster	and	faster	still	.	.	.	.
破碎	这	超音速	障碍	,	和	快点	和	快点	仍然	.	.	.	.

突破超音速的极限，速度越来越快.....

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	happened	to	them	?
什么	发生	到	他们	?

他们后来怎么样了?

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Nobody	had	figured	it	out	.
无人	有	想	它	出去	.

谁也没弄明白。

[ɔːl][ðə; ði][best] [breɪnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

All	the	best	brains	in	the	world	working	on	it	might	figure	it	out	.
全部	这	最好的	大脑	在	这	世界	在职的	在	它	可能	数字	它	出去	.

全世界最顶尖的头脑一起研究，或许能找到答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪnz][wɜːr; wər][splɪt][ʌp] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][kæmps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

But	the	brains	were	split	up	,	divided	into	little	camps	here	and	there	,
但	这	大脑	是	分裂	向上	,	分割	进入	小的	营地	这里	和	那里	,

但是，这些思想被分裂了，分成了许多小阵营。

['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['spɪtˌbɔːl] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [wen] ['tiːtʃɝz]

getting	a	lot	of	atomic	spitballs	ready	to	throw	at	one	another	,	when	teacher's
获得	一个	很多	的	原子	口水球	准备好	到	扔	在	一	其他	,	什么时候	老师的

[bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

back	was	turned	.
后退	曾是	转向	.

趁老师转身的时候，他们准备互相投掷大量的原子弹。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɪgjərd] [aʊt] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

So	it	wasn't	figured	out	,	what	happened	to	them	.
所以	它	不是	想	出去	,	什么	发生	到	他们	.

所以，他们究竟发生了什么事，至今仍未查明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst][broʊk][ðə; ði]['bæriər] .

They	had	come	a	long	way	since	they	first	broke	the	barrier	.
他们	有	来	一个	长的	方式	自从	他们	第一的	打破	这	障碍	.

自从他们首次突破障碍以来，他们已经取得了长足的进步。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] — [bʌt; bət] [ðeid] [hɪt][ə; eɪ]['lɪmɪt] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər] .

Faster	and	faster	and	faster	—	but	they'd	hit	a	limit	somewhere	up	there	.
快点	和	快点	和	快点	—	但	他们会	打	一个	限制	某处	向上	那里	.

速度越来越快，越来越快——但总有一天会达到极限。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ðæt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

And	until	they	wiped	out	that	limitation	,
和	直到	他们	擦拭	出去	那	局限性	,

直到他们消除这一限制为止。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bæk] [wen] [mæn] [θɔːt]

the	Moon	was	as	far	away	as	it	had	ever	been	back	when	man	thought
这	月亮	曾是	作为	远的	离开	作为	它	有	曾经	到过	后退	什么时候	男人	想法

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

the	canoe	was	a	great	discovery	.
这	独木舟	曾是	一个	伟大的	发现	.

人类认为独木舟是一项伟大发现的时候，月亮离地球的距离是前所未有的远。

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

They	just	went	faster	and	faster	and	faster	—	and	then	they	disappeared	.
他们	只是	去	快点	和	快点	和	快点	—	和	然后	他们	消失	.

他们越跑越快，越来越快，然后就消失了。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['pɑːrtɪd] .

A	curtain	parted	.
一个	窗帘	分手了	.

帷幕拉开了。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][kloʊzd] .

A	curtain	closed	.
一个	窗帘	关闭	.

窗帘拉上了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][soʊ][fæst] — [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

And	wherever	man	wanted	to	get	to	so	fast	—	he	got	there	.
和	无论	男人	通缉	到	得到	到	所以	快速地	—	他	得到	那里	.

无论人类想要快速到达哪里，他们都能到达。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [blɪŋkt] [æt; ət] ['stiːvnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] .

The	yellow	light	blinked	at	Stevens	like	a	jaundiced	eye	.
这	黄色的	光	眨眼	在	史蒂文斯	喜欢	一个	黄疸	眼睛	.

那盏黄灯像一只患了黄疸病的眼睛一样在史蒂文斯眼前闪烁。

['stiːvnz] [wɪŋkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːk] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['dʒenjuɪn] .

Stevens	winked	back	with	a	mock	gesture	that	was	hardly	genuine	.
史蒂文斯	眨眼	后退	和	一个	嘲笑	手势	那	曾是	几乎	真的	.

史蒂文斯眨了眨眼，做出一个并不真诚的滑稽动作。

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɔkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [dreɪn] ['sʌd(ə)nli]

The	world	rocked	,	and	his	head	seemed	to	drain	suddenly
这	世界	摇滚	,	和	他的	头	似乎	到	流走	突然

世界仿佛摇晃起来，他的头脑也突然一片空白。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [pʌmp] .

as	though	by	a	suction	pump	.
作为	尽管	经过	一个	吸	泵	.

就像被吸泵吸走一样。

[hɪz; ɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

His	task	was	simple	enough	.
他的	任务	曾是	简单的	足够的	.

他的任务很简单。

[ðə; ði] [kən'troʊlz] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ,

The	controls	were	automatic	until	the	signal	came	for	bringing	the	ship	in	,
这	控制	是	自动的	直到	这	信号	来了	为了	带来	这	船	在	,

控制系统是自动的，直到收到靠岸信号为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænjuəl] [kən'troʊlz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] .

and	then	manual	controls	would	be	used	.
和	然后	手动的	控制	会	是	用过的	.

然后采用手动控制。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['nesəseri] ['hjuːmən] ['elɪmənt] .

Until	then	,	he	served	as	only	a	slightly	necessary	human	element	.
直到	然后	,	他	服务	作为	仅有的	一个	轻微地	必要的	人类	元素	.

在此之前，他只是一个略微必要的人类角色。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	the	radio	,	and	his	voice	.
那里	曾是	这	收音机	,	和	他的	嗓音	.

收音机里传来他的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [daʊn] [ðer; ðər] .

He	was	to	keep	them	informed	down	there	.
他	曾是	到	保持	他们	知情的	向下	那里	.

他的任务是随时向地面人员通报情况。

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [wət'evər] ['hæpənd] — ['hæpənd] .

Keep	talking	right	up	to	the	point	when	whatever	happened	—	happened	.
保持	说	正确的	向上	到	这	观点	什么时候	任何	发生	—	发生	.

一直说到事情发生的那一刻。

['stiːvnz] [tɔːkt] .

Stevens	talked	.
史蒂文斯	谈话	.

史蒂文斯发言了。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] , [ðə; ði][vəˈlɑːsəti] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

He	reported	the	altitude	,	the	velocity	,	the	temperature	.
他	据报道	这	高度	,	这	速度	,	这	温度	.

他报告了海拔高度、速度和温度。

[hiː; hi] [kept] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkriːst] .

He	kept	reporting	as	the	three	of	them	increased	.
他	保留	报道	作为	这	三	的	他们	增加	.

随着三人人数的增加，他继续汇报。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [blɪŋk] [red] .

His	eyes	watched	the	light	that	might	blink	red	.
他的	眼睛	观看	这	光	那	可能	眨	红色的	.

他的目光注视着那盏可能会闪过红光的灯。

[ðə; ði] " ['pænɪk] - [laɪt] .

The	"	panic	-	light	.
这	"	恐慌	-	光	.

“恐慌灯”。

" [wen] [ðæt] [bliŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kɜːtənz] .

"	When	that	blinked	,	it	meant	curtains	.
"	什么时候	那	眨眼	,	它	意思是	窗帘	.

“当它眨眼时，就意味着帷幕落下。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] " ['kɔːfɪn] .

It	meant	fire	in	the	"	Coffin	.
它	意思是	火	在	这	"	棺材	.

这意味着“棺材”里燃起了火。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	meant	that	if	you	were	in	a	position	to	do	it	,
"	它	意思是	那	如果	你	是	在	一个	位置	到	做	它	,

“这意味着，如果你有能力这样做，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['paɪlət][ɪˈdʒektər][ænd; ənd][get] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skriːmɪŋ]

you	could	use	the	automatic	pilot	ejector	and	get	hurled	into	the	screaming
你	可以	使用	这	自动的	飞行员	喷射器	和	得到	投掷	进入	这	尖叫

['kɜ꞉ənts] [baɪ][ə; eɪ] - [m; ʌm] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['kɑːkpɪt] [streɪt] [ʌp][æt; ət]

currents	by	a	37	mm	cartridge	that	shot	the	pilot	and	cockpit	straight	up	at
电流	经过	一个	-	毫米	墨盒	那	射击	这	飞行员	和	座舱	直的	向上	在

- [ɛf tiː] . [pər] ['sekənd] .

60	ft	.	per	second	.
-	英尺	.	每	第二	.

你可以使用自动飞行员弹射器，然后被一枚 37 毫米子弹以每秒 60 英尺的速度将飞行员和驾驶舱垂直向上抛入呼啸的气流中。

[æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtuːd][ænd; ənd] [ðɪs] [vəˈlɑːsəti] , [ðə; ði][ɪˈdʒektər][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

At	this	altitude	and	this	velocity	,	the	ejector	was	useless	.
在	这	高度	和	这	速度	,	这	喷射器	曾是	无用	.

在这个高度和速度下，弹射器毫无用处。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [vəˈlɑːsəti] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — " [hiː; hi][spoʊk] [əˈgen] .

He	whispered	,	"	Velocity	—	five	thousand	—	"	He	spoke	again	.
他	低声说道	,	"	速度	—	五	千	—	"	他	辐	再次	.

他低声说道：“速度——五千——”他又说道。

" [vəˈlɑːsəti] — [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] —

"	Velocity	—	fifteen	thousand	—
"	速度	—	十五	千	—

“速度——一万五千——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

"	It	was	frightening	.
"	它	曾是	令人恐惧	.

“太可怕了。”

[hiː; hi] [flikt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [skriːn] .

He	flicked	on	the	observation	screen	.
他	轻弹	在	这	观察	屏幕	.

他打开了观察屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr] .

It	was	a	blur	.
它	曾是	一个	模糊	.

当时的情景很模糊。

[hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	feel	anything	.
他	不能	感觉	任何事物	.

他感觉不到任何东西。

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	hear	anything	.
他	不能	听到	任何事物	.

他什么也听不见。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪft][hɪz; ɪz][legz] , [bend][hɪz; ɪz] [niːz] .

If	he	could	only	lift	his	legs	,	bend	his	knees	.
如果	他	可以	仅有的	举起	他的	腿	,	弯曲	他的	膝盖	.

如果他能抬起腿，弯曲膝盖就好了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] —

If	he	could	only	turn	over	on	his	side	—
如果	他	可以	仅有的	转动	超过	在	他的	边	—

如果他能翻身侧躺就好了——

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ,

He	opened	his	mouth	to	scream	,
他	打开	他的	嘴	到	尖叫	,

他张开嘴想要尖叫，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [pri'ventid] [ðə; ði][bɜːrst] [ðæt] [frɔːθt] [tuː; tə] ['saʊndləs] ['bʌblz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	somehow	prevented	the	burst	that	frothed	to	soundless	bubbles	on	his	lips	.
和	不知何故	阻止	这	爆裂	那	起泡的	到	无声	气泡	在	他的	嘴唇	.

不知怎的，他阻止了嘴唇上涌出的无声气泡破裂。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɔːlz] [laɪk][ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['mʌmi] .

His	body	seemed	to	swell	,	seeking	to	burst	the	Coffin's	walls	like	a	swelling	mummy	.
他的	身体	似乎	到	膨胀	,	寻求	到	爆裂	这	棺材的	墙壁	喜欢	一个	肿胀	木乃伊	.

他的身体似乎在膨胀，像膨胀的木乃伊一样，想要冲破棺材的壁。

[ðə; ði] ['terər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['aɪsi] [ænd; ənd] [diːp] .

The	terror	remained	in	him	,	icy	and	deep	.
这	恐怖	剩余	在	他	,	冰冷的	和	深的	.

恐惧依然在他心中挥之不去，冰冷而深沉。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['geɪdʒɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

He	watched	the	gauges	creeping	up	and	up	.
他	观看	这	仪表	爬行	向上	和	向上	.

他看着仪表上的数字一个接一个地上升。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

He	was	speaking	.
他	曾是	请讲	.

他在说话。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

He	knew	he	was	reporting	but	he	couldn't	hear	himself	saying	anything	.
他	知道	他	曾是	报道	但	他	不能	听到	他自己	说	任何事物	.

他知道自己在汇报情况，但他听不到自己说的任何话。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] " ['pænɪk] - [laɪt] " [ðæt] [wʊd] [gloʊ] [red] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kɜːrt(ə)n] [taɪm] .

He	watched	the	"	panic	-	light	"	that	would	glow	red	and	that	would	be	curtain	time	.
他	观看	这	"	恐慌	-	光	"	那	会	辉光	红色的	和	那	会	是	窗帘	时间	.

他注视着亮起红灯的"紧急指示灯"，那意味着演出即将开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

No	sound	at	all	.
不	声音	在	全部	.

完全没有声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪʒ(ə)n] .

There	was	no	vision	.
那里	曾是	不	想象	.

没有异象。

[noʊ] [ə'wernəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

No	awareness	of	motion	.
不	意识	的	运动	.

没有运动意识。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] , [æt; ət] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [və'lɑːsəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

At	this	incredible	height	,	at	this	frightening	velocity	,	there	was	no	awareness	of	anything	at	all	.
在	这	极好的	高度	,	在	这	令人恐惧	速度	,	那里	曾是	不	意识	的	任何事物	在	全部	.

在如此惊人的高度，如此可怕的速度下，人们对任何事物都毫无感知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

He	was	in	a	Coffin	all	right	,
他	曾是	在	一个	棺材	全部	正确的	,

他确实躺在棺材里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] — [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][sɪks] [fiːt] ['ʌndər] [ænd; ənd][æz; əz] ['steɪʃəneri] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [ded] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [kliːn] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [wen] [ðeə(r)] ['taɪərd] .

and	he	was	buried	—	as	certainly	as	though	he	were	six	feet	under	and	as	stationary	as	only	the	dead	can	be	when	they	are	buried	and	forgotten	down	under	the	clean	Earth	where	they	belong	when	they're	tired	.
和	他	曾是	埋葬	—	作为	当然	作为	尽管	他	是	六	脚	在下面	和	作为	静止的	作为	仅有的	这	死的	能	是	什么时候	他们	是	埋葬	和	被遗忘的	向下	在下面	这	干净的	地球	在哪里	他们	属于	什么时候	它们是	疲劳的	.

他被埋葬了——就像他被埋在地下六英尺深的地方一样，一动不动，就像死人被埋葬并被遗忘在干净的泥土下时那样，那是他们疲惫时应该去的地方。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ʌp] [hɪr] , [nɑːt] [ðɪs] [weɪ] .
They didn't belong up here , not this way .
他们 没有 属于 向上 这里 , 不是 这 方式 .

他们不属于这里，不该以这种方式出现。

" [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəmz] ['klɑːgɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['wɪspər] .
" The cooling system's clogging , " he heard himself whisper .
" 这 冷却 系统的 堵塞 , " 他 听到 他自己 耳语 .

"冷却系统堵塞了，"他听到自己低声说道。

" ['krɪstl] [ʌv; əv][aɪs] . . .
" Crystals of ice . . .
" 晶体 的 冰 . . .

冰晶.....

['kɑːkˌpɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [snoʊ] [stɔːrm] . . . .
cockpit's like a miniature snow storm . . . .
驾驶舱的 喜欢 一个 微型 雪 风暴 . . . .

驾驶舱就像一场小型暴风雪.....

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [vɔɪs] [kʌm] ['klɪrli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He heard the unemotional voice come clearly to him .
" 他 听到 这 不带感情的 嗓音 来 清楚地 到 他 .

他清楚地听到那个毫无感情的声音传来。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['trɪgər] —
" The emergency trigger —
" 这 紧急情况 扳机 —

"紧急触发器——

" [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" He used it .
" 他 用过的 它 .

他用过它。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [grɪn] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst]
He felt a freezing grin rip across his face as he reached out and used
他 毛毡 一个 冷冻 咧嘴笑 撕裂 穿过 他的 脸 作为 他 达到 出去 和 用过的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他伸出手使用它时，脸上露出了一丝冰冷的笑容。

[ðə; ði] ['aɪsi] [spreɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The icy spray died away and he heard himself saying something else .
这 冰冷的 喷 死亡 离开 和 他 听到 他自己 说 某物 别的 .

冰冷的喷雾渐渐消失，他听到自己又说了些什么。

" [its] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] .
" It's the velocity .
" 它是 这 速度 .

"关键在于速度。"

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fiːl]
I don't have any reason for saying it — I just feel it — you could feel
我 不 有 任何 原因 为了 说 它 — 我 只是 感觉 它 — 你 可以 感觉
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] [tuː] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
it up here too — I can't explain it ,
它 向上 这里 也 — 我 不能 解释 它 ,

我这么说并没有什么理由——我只是有这种感觉——你们在这里也能感觉到——我无法解释。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][və'lɑːsəti] .

but	it's	the	velocity	.
但	它是	这	速度	.

但关键在于速度。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

['meɪbi] [ðeɪ] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sʌmwer] .

Maybe	they	crashed	on	the	Earth	somewhere	.
或许	他们	崩溃了	在	这	地球	某处	.

也许它们坠落在了地球的某个地方。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kræʃ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ]

There's	lots	of	places	on	Earth	a	ship	could	crash	and	no	one	would	know
有	很多	的	地方	在	地球	一个	船	可以	碰撞	和	不	一	会	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

地球上有很多地方，飞船坠毁都不会有人知道。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtiər] .

especially	when	it	would	be	taken	for	a	meteor	.
尤其	什么时候	它	会	是	已采取	为了	一个	流星	.

尤其是当它被误认为是流星的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fiːlz] [laɪk] [its] [ðə; ði][və'lɑːsəti] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] .

But	this	feels	like	it's	the	velocity	that	does	it	up	here	.
但	这	感觉	喜欢	它是	这	速度	那	做	它	向上	这里	.

但感觉在这里起决定性作用的是速度。

['lɪs(ə)n] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

Listen	,	what	about	this	?
听	,	什么	关于	这	?

听着，这个怎么样?

['eniwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][və'lɑːsəti] [breɪks] [ə; eɪ][mæn] [θruː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

Anyone	thought	of	this	—	what	if	the	velocity	breaks	a	man	through	into	another
任何人	想法	的	这	—	什么	如果	这	速度	休息	一个	男人	通过	进入	其他

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?

dimension	?
方面	?

有没有人想过这个问题——如果速度把人突破到另一个维度会怎么样?

" [noʊ][wʌn] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðæt] .

"	No	one	commented	on	that	.
"	不	一	评论	在	那	.

"没有人对此发表评论。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

It	happened	to	him	right	then	,	and	he	felt	it	coming	.
它	发生	到	他	正确的	然后	,	和	他	毛毡	它	未来	.

就在那时，这件事发生在了他身上，他预感到了它的到来。

['riːˌfleksiz] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði]

Reflexes	tried	to	move	his	body	,	and	his	head	and	feet	drummed	on	the
反射	尝试	到	移动	他的	身体	,	和	他的	头	和	脚	鼓声	在	这

[ris'triktiŋ] ['tuːbjələr] [wɔːlz] .

restricting	tubular	walls	.
限制	管状	墙壁	.

他的反射试图移动身体，但他的头和脚却撞击着狭窄的管壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [blɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] ['spɪnɪŋ] ['vɜːrtɪgoʊ] .

There	was	a	wrenching	blur	and	a	slipping	spinning	vertigo	.
那里	曾是	一个	扭动	模糊	和	一个	滑倒	旋转	眩晕	.

眼前一片模糊，一阵眩晕袭来。

. . . [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

.	.	.	there	was	darkness	and	he	floated	in	it	,	but	he	was	conscious
.	.	.	那里	曾是	黑暗	和	他	漂浮	在	它	,	但	他	曾是	有意识的

.

:

.

.....周围一片漆黑，他漂浮在黑暗中，但他意识清醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [fə'mɪliər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

It	wasn't	any	familiar	kind	of	consciousness	.
它	不是	任何	熟悉的	种类	的	意识	.

那不是我们熟悉的任何一种意识状态。

[laɪts] [bɪ'gæn] ['glɪmərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk]['faɪəˌflaɪz] .

Lights	began	glimmering	here	and	there	like	fireflies	.
灯	开始	微光	这里	和	那里	喜欢	萤火虫	.

灯光开始在各处闪烁，如同萤火虫一般。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

But	it	was	no	dream	,	he	knew	that	.
但	它	曾是	不	梦	,	他	知道	那	.

但他知道，那不是梦。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	didn't	know	what	it	was	.
他	没有	知道	什么	它	曾是	.

他不知道那是什么。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [ˌɪnkɑmprɪ'hɛnsɪvli] [bɪ'jɑːnd] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd]

The	music	that	was	something	far	and	incomprehensively	beyond	music	sounded
这	音乐	那	曾是	某物	远的	和	不全面地	超过	音乐	听起来

,

,

,

那音乐听起来远远超出了音乐的范畴，难以理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [teɪp] [ʌv; əv] [saʊnd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,

and	he	seemed	to	float	on	a	broad	tape	of	sound	to	float	on	a	road	,
和	他	似乎	到	漂浮	在	一个	广阔	磁带	的	声音	到	漂浮	在	一个	路	,

他仿佛漂浮在一条宽广的声带上，沿着一条道路漂流。

[ə; eɪ] [pæθ] , [ə; eɪ] ['kɜːrvətʃər] [ðæt] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['vɪstəz] .

a	path	,	a	curvature	that	broadened	into	unlimited	vistas	.
一个	小路	,	一个	曲率	那	扩大	进入	无限	景色	.

一条小路，一条蜿蜒曲折的曲线，最终延伸至无限的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] .

It	was	brief	.
它	曾是	简短的	.

很短暂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['piːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni][hoʊl][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	like	peeking	through	a	tiny	hole	and	seeing	something	beautiful	,
它	曾是	喜欢	偷窥	通过	一个	微小的	洞	和	看到	某物	美丽的	,

[ʌn'wɜːrldli] ,

unworldly	,
超凡脱俗的	,

就像透过一个小孔窥视，看到了美丽而超凡脱俗的景象。

['veri] ['nɪrli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [drɪft][baɪ] .

very	nearly	incomprehensible	,	drift	by	.
非常	几乎	难以理解	,	漂移	经过	.

几乎难以理解，随波逐流。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['bɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , ['veri]

He	heard	a	voice	that	had	no	body	,	but	he	knew	it	was	real	,	very
他	听到	一个	嗓音	那	有	不	身体	,	但	他	知道	它	曾是	真实的	,	非常

['riːəl] .

real	.
真实的	.

他听到一个没有实体的声音，但他知道那是真实的，非常真实。

[mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['riːəl] [bɪ'fɔːr] .

More	real	than	anything	he	had	called	real	before	.
更多的	真实的	比	任何事物	他	有	称为	真实的	前	.

比他之前所认为的任何真实事物都更加真实。

" [əˈnʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

"	Another	is	coming	through	.
"	其他	是	未来	通过	.

“又来了一个。”

[tʃek] [ðə; ði]['meɪtrɪks] .

Check	the	matrix	.
查看	这	矩阵	.

检查矩阵。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	He	tried	to	understand	.
"	他	尝试	到	理解	.

他试图理解。

['veɪpərəs] ['kɜːtənz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['klærəti]

Vaporous	curtains	seemed	to	draw	back	one	by	one	and	a	kind	of	clarity
蒸汽	窗帘	似乎	到	画	后退	一	经过	一	和	一个	种类	的	明晰

[floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] [kuːl] ['oʊʃ(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [biːtʃ] .

flowed	over	his	mind	like	cool	ocean	up	a	white	beach	.
流动	超过	他的	头脑	喜欢	凉爽的	海洋	向上	一个	白色的	海滩	.

薄雾般的帷幕仿佛一缕缕地缓缓拉开，一股清澈的气息涌上他的心头，如同清凉的海水涌上洁白的沙滩。

[ə; eɪ][fɜːrst][feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [θrɪl] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

A	first	faint	tingling	thrill	moved	in	his	blood	,
一个	第一的	头晕的	刺痛感	刺激	已搬	在	他的	血	,

一股淡淡的酥麻感涌上心头，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pleʒər] [ðæt] ['maʊntɪd] [θruː] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ]

and	became	pleasure	that	mounted	through	ecstasy	and	then	became	something
和	成为	乐趣	那	安装	通过	狂喜	和	然后	成为	某物

[els] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

else	for	which	he	had	no	name	.
别的	为了	哪个	他	有	不	姓名	.

并逐渐演变成极度的快乐，然后又变成了他无法命名的另一种东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — ['noʊwer] .

He	had	called	it	—	nowhere	.
他	有	称为	它	—	无处	.

他曾打电话过去——结果却一无所获。

[ðɪs] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

This	wasn't	anything	like	that	.
这	不是	任何事物	喜欢	那	.

事情完全不是那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmwer] .
This was really somewhere .
这 曾是 真的 某处 .

这地方真有这么个地方。

[sɔːft] [laɪts] [beɪðd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɔːtər] .
Soft lights bathed him like water .
柔软的 灯 洗澡 他 喜欢 水 .

柔和的灯光像水一样洒在他身上。

['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
Shadows seemed to shift and sway and there was silver in the light ,
阴影 似乎 到 转移 和 摇摆 和 那里 曾是 银 在 这 光 ,
['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [moʊts] .
dusted with golden motes .
掸去灰尘 和 金的 微粒 .

阴影似乎在移动和摇曳，光线中闪烁着银光，并点缀着金色的微粒。

[hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] .
He thought desperately .
他 想法 绝望地 .

他绝望地思考着。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ?
" Where is this ?
" 在哪里 是 这 ?

这是哪里?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [ðɪs] [ɪz] [deθ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [feɪs] [ɔːr] [fɔːrm] ['ænsər] .
" This is Death , " the voice that had no face or form answered .
" 这 是 死亡 , " 这 嗓音 那 有 不 脸 或者 形式 回答 .

“这就是死神，”那个没有面孔也没有形状的声音回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [tɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [steɪdʒ] [riˈæləti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" That is what you term it , in the lower stage reality from which you have
" 那 是 什么 你 学期 它 , 在 这 降低 阶段 现实 从 哪个 你 有
[kʌm] .
come .
来 .

“在你们所处的较低层次的现实中，这就是你们对它的称呼。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] ,
There are other ways of going through the barrier ,
那里 是 其他 方式 的 去 通过 这 障碍 ,

还有其他方法可以穿过这道屏障。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wʌn] .
but death is the sure and the ordinary one .
但 死亡 是 这 当然 和 这 普通的 一 .

但死亡是确定无疑且司空见惯的。

['meni] [kʌm] [θruː] , [ɪn] ['meni] [weɪz] —
Many come through , in many ways —
许多 来 通过 , 在 许多 方式 —

许多人以各种方式挺身而出——

" ['stiːvnz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

"	Stevens	tried	to	understand	,	and	he	knew	that	he	could	not	.
"	史蒂文斯	尝试	到	理解	,	和	他	知道	那	他	可以	不是	.

史蒂文斯试图理解，但他知道自己无法理解。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['miːnɪŋ] .

He	tried	to	see	his	present	form	,	his	present	meaning	.
他	尝试	到	看	他的	展示	形式	,	他的	展示	意义	.

他试图看清自己现在的形态，自己现在的意义。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

There	was	nothing	tangible	.
那里	曾是	没有什么	有形	.

没有实物。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] .

He	drifted	.
他	漂移	.

他随波逐流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [pər'hæps] , ['muːvmənt] [pər'hæps] .

He	was	light	and	sound	perhaps	,	movement	perhaps	.
他	曾是	光	和	声音	也许	,	移动	也许	.

他或许是光和声音，或许是行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [kəm'pleks] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

He	was	part	of	something	greater	and	far	more	complex	than	his
他	曾是	部分	的	某物	更大的	和	远的	更多的	复杂的	比	他的

[ˌʌndɪ'veləpt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əb'zɔːrb] .

undeveloped	powers	of	perception	could	absorb	.
未开发的	权力	的	洞察力	可以	吸收	.

他身处一个远比他尚未开发的感知能力所能理解的更伟大、更复杂的事物之中。

['stiːvnz] [θɔːt] .

Stevens	thought	.
史蒂文斯	想法	.

史蒂文斯心想。

" [juː; jʊ] [miːn] — [aɪm] — [ded] .

"	You	mean	—	I'm	—	Dead	.
"	你	意思是	—	我是	—	死的	.

你的意思是——我——死了。

[aɪ] [miːn] — [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

I	mean	—	that	I'm	not	living	now	?
我	意思是	—	那	我是	不是	活的	现在	?

我的意思是——我现在不是在活着吗?

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	The	thought	answered	him	.
"	这	想法	回答	他	.

那个想法回答了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [freɪzɪz] , ['fɔːmiŋ] ['miːnɪŋ] .

It	wasn't	a	sequence	of	words	,	phrases	,	forming	meaning	.
它	不是	一个	顺序	的	字	,	短语	,	成型	意义	.

它不是一系列词语或短语，无法构成意义。

[ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪ'miːdiətli] .

The	entire	answer	was	a	part	of	him	,	immediately	.
这	全部的	回答	曾是	一个	部分	的	他	,	立即地	.

答案立刻就存在于他自身的一部分之中。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [deθ] .
" You call it death .
" 你 称呼 它 死亡 .

你称之为死亡。

['æktʃuəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'laɪv] ,
Actually you are more alive ,
实际上 你 是 更多的 活 ,

实际上，你更有活力。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
you have come through the barrier into what you call the fourth dimension .
你 有 来 通过 这 障碍 进入 什么 你 称呼 这 第四 方面 .

你已经穿过屏障，进入了你所谓的第四维度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɔːdər] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ri'æləti] —
It is really but a broader awareness of a higher reality —
它 是 真的 但 一个 更广泛 意识 的 一个 更高 现实 —

这实际上只是对更高层次现实的一种更广泛的认知——

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stiːvnz] .
" It didn't mean much to Stevens .
" 它 没有 意思是 很多 到 史蒂文斯 .

“这对史蒂文斯来说意义不大。”

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
The unknown , the intangible — it sent a chill through his consciousness .
这 未知 , 这 无形 — 它 发送 一个 寒意 通过 他的 意识 .

未知的、无形的事物——让他感到一阵寒意。

[peɪn][hɪt][hɪm; ɪm] .
Pain hit him .
疼痛 打 他 .

他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [wɪnst] .
He winced .
他 畏缩 .

他畏缩了一下。

[laɪt] [rɔɪld] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['ediːd] [laɪk] ['mʌdi] [striːks] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] .
Light roiled , irritation eddied like muddy streaks in a clear stream .
光 翻腾 , 刺激 漩涡 喜欢 浑 连胜 在 一个 清除 溪流 .

光线翻涌，烦躁像清澈溪流中的泥沙般翻腾。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [heɪz] [spred] [laɪk] ['steɪnɪŋ] [ɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['brɪliəns] .
A bluish haze spread like staining ink through the clouds of brilliance .
一个 蓝蓝色 阴霾 传播 喜欢 染色 墨水 通过 这 云 的 辉煌 .

一层蓝色的薄雾像晕染的墨水一样，弥漫在耀眼的光芒之中。

[dɑːrk] [kræks] [spred] [laɪk] [laɪnz] [θruː] ['kʌlərd] [glæs] .
Dark cracks spread like lines through colored glass .
黑暗的 裂缝 传播 喜欢 线条 通过 有色 玻璃 .

深色裂纹像线条一样在彩色玻璃上蔓延开来。

['stiːvnz] [felt][æn; ən]['aɪsi] [wɪnd] .
Stevens felt an icy wind .
史蒂文斯 毛毡 一个 冰冷的 风 .

史蒂文斯感到一阵刺骨的寒风。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][swɜːrl] [ɪnˈkoʊət] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈwaɪldli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [liːvz] [ænd; ənd]

He	seemed	to	swirl	inchoate	through	a	forest	of	wildly	irritated	leaves	and
他	似乎	到	漩涡	未成形的	通过	一个	森林	的	疯狂地	受刺激	树叶	和

[ˈbræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他仿佛在一片狂躁不安的树叶和树枝构成的森林中盘旋，难以捉摸。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈwiːkli] , [θruː] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	thought	came	to	him	,	weakly	,	through	distance	that	was	more	than
这	想法	来了	到	他	,	弱	,	通过	距离	那	曾是	更多的	比

[mɪr] [ˈdɪstəns] ,

mere	distance	,
仅仅	距离	,

这个念头微弱地涌上心头，隔着远超一般距离的距离。

[θruː] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [taɪm] .

through	barriers	of	space	and	realms	of	time	.
通过	障碍	的	空间	和	领域	的	时间	.

穿越空间和时间的障碍。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈwiːkli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] .

It	came	to	him	weakly	,	and	it	began	to	fade	.
它	来了	到	他	弱	,	和	它	开始	到	褪色	.

它微弱地涌入他的脑海，然后开始消退。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ,

"	Everything	that	was	,	that	is	,	or	will	be	,
"	一切	那	曾是	,	那	是	,	或者	将要	是	,

“过去、现在和将来的一切，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaɪər] [steɪdʒ][ʌv; əv] [riˈæləti] .

we	are	conscious	of	here	in	this	higher	stage	of	reality	.
我们	是	有意识的	的	这里	在	这	更高	阶段	的	现实	.

我们在这里，在这个更高的现实阶段，是有意识的。

[ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [θruː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər]

All	must	come	through	,	and	there	is	never	again	contact	with	the	lower
全部	必须	来	通过	,	和	那里	是	绝不	再次	接触	和	这	降低

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

所有人都必须通过考验，并且永远不能再与下层接触。

[ðə; ði][θɜːrd][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] .

the	third	dimension	of	perception	.
这	第三	方面	的	洞察力	.

感知的第三个维度。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] .

The	matrix	is	universal	,	eternal	,	and	it	is	set	and	unchanging	.
这	矩阵	是	普遍的	,	永恒	,	和	它	是	放	和	不变	.

矩阵是普遍的、永恒的，它是既定的、不变的。

" [ˈstiːvnz] - [maɪnd] [skriːmd] .

"	Stevens	'	mind	screamed	.
"	史蒂文斯	-	头脑	尖叫	.

史蒂文斯的脑海中一片混乱。

" [bʌt; bət][aɪm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] — [help][ˌem ˈiː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

"	But	I'm	returning	—	help	me	,	I	don't	want	to	go	back	.
"	但	我是	返回	—	帮助	我	,	我	不	想	到	去	后退	.

“但我还是要回去——帮帮我，我不想回去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə] [steɪ] — "
I want to stay , to stay — "
我 想 到 停留 , 到 停留 — "

我想留下，留下——"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɑːn] ['stiːvnz] — " [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [θɔːt] , ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" You are John Stevens — " the voice , the thought , drifted to him from
" 你 是 约翰 史蒂文斯 — " 这 嗓音 , 这 想法 , 漂移 到 他 从
[wʌt] [siːmd] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] .
what seemed infinite spaces .
什么 似乎 无限 空间 .

"你是约翰·史蒂文斯——"那个声音，那个念头，从仿佛无边无际的空间飘向他。

" [jes] , [jes] — "
" Yes , yes — "
" 是的 , 是的 — "

"是的，是的——"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" There is a distortion , you do not understand .
" 那里 是 一个 失真 , 你 做 不是 理解 .

"这里有点偏差，你不明白。"

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Someday you will .
总有一天 你 将要 .

总有一天你会的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .
You are premature .
你 是 过早 .

你还没到孕期。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][set]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
The pattern is rigid , and everything has its set moment of alteration .
这 图案 是 死板的 , 和 一切 有 它是 放 片刻 的 改造 .

这种模式是僵化的，任何事情都有其固定的变化时刻。

[ðɪs] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] , [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] .
This distortion , I cannot explain .
这 失真 , 我 不能 解释 .

这种扭曲，我无法解释。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['pɜːrfɪkt] [hɪr] .
We are not perfect here .
我们 是 不是 完美的 这里 .

我们这里并不完美。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['haɪər] [ri'æləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ɑːr; ər]
There is yet a higher reality , and a higher one still , and the stages are
那里 是 然而 一个 更高 现实 , 和 一个 更高 一 仍然 , 和 这 阶段 是
['ɪnfɪnət] .
infinite .
无限 .

还有更高的现实，以及更高的现实，其层次无穷无尽。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , [dʒɑːn] ['stiːvnz] .
But you will be back , John Stevens .
但 你 将要 是 后退 , 约翰 史蒂文斯 .

但你还会回来的，约翰·史蒂文斯。

[suːn] .
Soon .
很快 .

很快。

['veri] [suːn] . "
Very soon . "
非常 很快 . "

很快了。

" [wen] — [wen] ?
" **When — when ?**
" 什么时候 — 什么时候 ?

“什么时候？什么时候？”

" [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ] .
" **A column of sound arose and shattered in glittering spray .**
" 一个 柱子 的 声音 出现 和 破碎 在 闪闪发光 喷 .

一道声柱升起，破碎成闪闪发光的碎片。

" [ðə; ði]['meɪtrɪks][hæz; həz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **The matrix has the answer .**
" 这 矩阵 有 这 回答 .

“矩阵里有答案。”

[dʒɑːn] ['stiːvnz] — [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][taɪm] .
John Stevens — no this is not your time .
约翰 史蒂文斯 — 不 这 是 不是 你的 时间 .

约翰·史蒂文斯——不，现在还不是你的时代。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] .
You call it a week .
你 称呼 它 一个 星期 .

一周就到此结束了。

['sev(ə)n] [deɪz] .
Seven days .
七 天 .

七天。

[sʌtʃ] [tɜːrmz][ɑːr; ər] ['miːnɪŋləs] [hɪr] .
Such terms are meaningless here .
这样的 条款 是 无意义的 这里 .

这些术语在这里毫无意义。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .
To us , it is happening now .
到 我们 , 它 是 发生 现在 .

对我们来说，它正在发生。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] .
We can see it happening .
我们 能 看 它 发生 .

我们亲眼目睹了这一切的发生。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] — [tuː; tə] [steɪ] — [tuː; tə] [lɜːrn] — [tuː; tə]
We can see you coming through the barrier — to stay — to learn — to
我们 能 看 你 未来 通过 这 障碍 — 到 停留 — 到 学习 — 到
[lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] — "
live as we live — "
居住 作为 我们 居住 — "

我们能看到你穿过这道屏障——留下来——学习——像我们一样生活——”

" [wen] ? " [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [θɔːt] .
" When ? " he screamed at the fading thought .
" 什么时候 ? " 他 尖叫 在 这 褪色 想法 .

“什么时候？”他对着渐渐消失的念头大声喊道。

" [suːn] .
" Soon .
" 很快 .

“很快。

[ə; eɪ] [wiːk] .
A week .
一个 星期 .

一周。

['sev(ə)n] [deɪz] .
Seven days .
七 天 .

七天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .
It is here .
它 是 这里 .

就在这里。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][hæz; həz][ðə; ði] ['ænsər] . . . . "
The Matrix has the answer . . . . "
这 矩阵 有 这 回答 . . . . "

《黑客帝国》里有答案.....

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] , " ['stiːvnz] [skriːmd] .
Let me stay , " Stevens screamed .
让 我 停留 , " 史蒂文斯 尖叫 .

“让我留下来！”史蒂文斯喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
" I don't want to go back . "
" 我 不 想 到 去 后退 . "

“我不想回去。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [hɪr] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] .
" You are not really here , or you could not go back .
" 你 是 不是 真的 这里 , 或者 你 可以 不是 去 后退 .

“你其实并不在这里，否则你就回不去了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [glɪmps] .
This is a glimpse .
这 是 一个 一瞥 .

这只是惊鸿一瞥。

['meni] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Many have had it .
许多 有 有 它 .

很多人都得过这种病。

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
Someday you will understand .
总有一天 你 将要 理解 .

总有一天你会明白的。

[bʌt; bət][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] —
But **in** **seven** **days** **—**
但 在 七 天 一

但七天后——

" [ðə; ðɪ]['reɪdɪoʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] .
" **The** **radio** **voice** **was** **shrill** **.**
" 这 收音机 嗓音 曾是 尖锐 .

无线电里的声音很刺耳。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Can** **you** **hear** **?**
" 能 你 听到 ?

你能听到吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ?
Can **you** **hear** **?**
能 你 听到 ?

你能听到吗?

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['ʌniks'pleinəbl] ['stætɪk] !
There **has** **been** **five** **seconds** **of** **unexplainable** **static** **!**
那里 有 到过 五 秒 的 无法解释 静止的 !

出现了五秒钟无法解释的静电干扰!

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Can **you** **hear** **?** **"**
能 你 听到 ? "

你能听到吗?

" [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" **Sure** **,** **I** **can** **hear** **,** **"** **he** **said** **hoarsely** **.**
" 当然 , 我 能 听到 , " 他 说 沙哑地 .

“当然，我能听见，”他沙哑地说。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [blɜːrd] ['ɪnstrʊmənts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **blinked** **,** **stared** **at** **the** **blurred** **instruments** **against** **his** **eyes** **.**
他 眨眼 , 凝视 在 这 模糊 仪器 反对 他的 眼睛 .

他眨了眨眼，盯着眼前模糊的仪器。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
Suddenly **he** **shouted** **.**
突然 他 喊叫 .

他突然大喊起来。

" [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , [juː; jʊ][get] [ðæt] ?
" **I'm** **still** **alive** **,** **you** **get** **that** **?**
" 我是 仍然 活 , 你 得到 那 ?

“我还活着，你明白吗？”

[aɪv] [pæst] [ðə; ðɪ][və'lɑːsəti]['eɪpeks] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] !
I've **passed** **the** **velocity** **apex** **,** **and** **I'm** **still** **alive** **!**
我已经 通过了 这 速度 顶点 , 和 我是 仍然 活 !

我已经越过了速度顶点，而且我还活着!

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['meɪdʒər] [kænɪnz] [vɔɪs] .
" **He** **heard** **Major** **Kanin's** **voice** **.**
" 他 听到 主要的 卡宁的 嗓音 .

他听到了卡宁少校的声音。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fætʃuəsnəs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Some **of** **the** **fatuousness** **was** **lost** **in** **the** **emotion** **of** **triumph** **.**
一些 的 这 愚蠢 曾是 丢失的 在 这 情感 的 胜利 .

胜利的喜悦冲淡了些许愚蠢。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

[greɪt] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
Great , you've done it !
伟大的 , 你已经 完毕 它 !

太棒了，你成功了！

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] !
Now you've got to bring her in !
现在 你已经 得到 到 带来 她 在 !

现在你必须把她带进来！

[ðæt] ['pɑːrd(ə)n] —
That pardon —
那 赦免 —

那份赦免——

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .
He would do that .
他 会 做 那 .

他会这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['suːpər] - [bɔɪ] , [ə; eɪ][dʒet] - ['dʒairiːn][hɪm'self] , [wʌns] .
He had been a super - boy , a jet - gyrene himself , once .
他 有 到过 一个 极好的 - 男生 , 一个 喷射 - 回旋 他自己 , 一次 .

他曾经也是个超级男孩，一个喷气式战斗机飞行员。

[ə; eɪ][bɪg] - [ʃɑːt] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [bɔɪ] [dʒet] - ['hɪroʊ] ,
A big - shot , a wonder boy jet - hero ,
一个 大的 - 射击 , 一个 想知道 男生 喷射 - 英雄 ,

一个大人物，一个神奇的喷气机英雄，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['dʒeləs] [kwɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['beɪsləs] .
before he got that jealous quirk that had turned out to be baseless .
前 他 得到 那 嫉妒的 怪癖 那 有 转向 出去 到 是 无根据的 .

在他养成那种后来证明毫无根据的嫉妒习惯之前。

[ə; eɪ] [fjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
A feud that had gone on for years and culminated in a fight ,
一个 世仇 那 有 已消失 在 为了 年 和 达到顶峰 在 一个 斗争 ,

一场持续多年的宿怨最终演变成一场斗殴。

[ænd; ənd] [bɪl] ['kɑːrsn] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] [kən'kʌʃn] .
and Bill Carson had died from concussion .
和 账单 卡森 有 死亡 从 脑震荡 .

比尔·卡森死于脑震荡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['kɑːrsn] ,
There had been nothing between Doris and Carson ,
那里 有 到过 没有什么 之间 多丽丝 和 卡森 ,

多丽丝和卡森之间什么都没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
but it was too late to think about that now .
但 它 曾是 也 晚的 到 思考 关于 那 现在 .

但现在想这些已经太晚了。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] ['hiːd] [noʊn] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði]

The	Military	had	been	harsh	,	and	he'd	known	he	couldn't	bear	the
这	军队	有	到过	残酷的	,	和	他会	已知	他	不能	熊	这

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

军队生活十分残酷，他知道自己无法忍受这种禁锢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] ['dɔːrɪs] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bloʊˌʌp] ['iːðər] .

And	he	hadn't	wanted	Doris	to	suffer	for	his	psychological	blowup	either	.
和	他	之前没有	通缉	多丽丝	到	遭受	为了	他的	心理	爆炸	任何一个	.

他也不想让多丽丝因为他的情绪失控而受苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['suːɪsaɪd] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl]

He	had	volunteered	for	what	should	have	been	suicide	—	but	he	still
他	有	自愿	为了	什么	应该	有	到过	自杀	—	但	他	仍然

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他自愿参加原本应该是自杀的活动——但他活了下来。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

He	couldn't	understand	that	.
他	不能	理解	那	.

他无法理解这一点。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] .

He	should	be	Dead	.
他	应该	是	死的	.

他本该死了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] .

But	he	wasn't	,	and	he	knew	he	would	bring	her	in	.
但	他	不是	,	和	他	知道	他	会	带来	她	在	.

但他并没有，他知道自己会把她带进来。

[ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] —

A	pardon	—
一个	赦免	—

赦免——

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['stiːvnz] .

The	world	was	small	for	Stevens	.
这	世界	曾是	小的	为了	史蒂文斯	.

对史蒂文斯来说，世界很小。

[ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [ə; eɪ] ['kænən] - ['bærəl] .

A	coffin	,	a	cannon	-	barrel	.
一个	棺材	,	一个	大炮	-	桶	.

一口棺材，一根炮管。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	was	stuffed	in	it	.
和	他	曾是	填充	在	它	.

他被塞在里面了。

[hɪz; ɪz][hændz][ə'loʊn][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd]

His	hands	alone	could	move	over	the	simple	controls	,	and	his	eyes	could
他的	双手	独自的	可以	移动	超过	这	简单的	控制	,	和	他的	眼睛	可以

[muːv] ['oʊvər][ðə; ði]['geɪdʒɪz] .

move	over	the	gauges	.
移动	超过	这	仪表	.

他的双手可以操控简单的控制装置，他的眼睛可以扫过仪表盘。

[ə; eɪ][dʒet] - ['paɪlət][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒet] - [ʃɪp] .

A	jet	-	pilot	had	to	learn	a	special	feel	to	bring	in	a	jet	-	ship	.
一个	喷射	-	飞行员	有	到	学习	一个	特别的	感觉	到	带来	在	一个	喷射	-	船	.

喷气式飞机飞行员必须掌握一种特殊的操控感觉才能驾驭喷气式飞机。

[ænd; ənd] ['stiːvnz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] " [fiːl] " ['ræpɪdli] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

And	Stevens	had	learned	that	"	feel	"	rapidly	,	years	ago	.
和	史蒂文斯	有	学习	那	"	感觉	"	快速	,	年	前	.

而史蒂文斯多年前就迅速掌握了这种"感觉"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [hɑːrʃ] ['treɪnɪŋ] :

It	seemed	a	long	time	ago	when	he	had	taken	that	harsh	training	:
它	似乎	一个	长的	时间	前	什么时候	他	有	已采取	那	残酷的	训练	:

感觉他接受那段艰苦训练已经是很久以前的事了：

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['flaɪər] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] - .

a	few	hours	in	a	conventional	flyer	,	a	few	more	in	a	Mustang	60	.
一个	很少	小时	在	一个	传统的	传单	,	一个	很少	更多的	在	一个	野马	-	.

先乘坐普通飞机几个小时，再乘坐野马60型飞机多飞几个小时。

[ðen] [ðæt] ['rendɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] " [tʃekt] [aʊt] " [ɪn][ə; eɪ][dʒet] - ['treɪnər] .

Then	that	rending	day	when	he	had	"	checked	out	"	in	a	jet	-	trainer	.
然后	那	渲染	天	什么时候	他	有	"	已检查	出去	"	在	一个	喷射	-	教练	.

然后就是他驾驶喷气式教练机"考核合格"的那一天。

['stiːvnz] - [aɪz] [bʌldʒd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

Stevens	'	eyes	bulged	in	sudden	terror	.
史蒂文斯	-	眼睛	鼓胀	在	突然	恐怖	.

史蒂文斯的眼睛因突如其来的恐惧而瞪大。

[swet] [blɜːrd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

Sweat	blurred	his	vision	.
汗	模糊	他的	想象	.

汗水模糊了他的视线。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] .

The	red	light	was	glowing	.
这	红色的	光	曾是	发光	.

红灯亮着。

[ðə; ði]['pænɪk] - [laɪt] .

The	Panic	-	Light	.
这	恐慌	-	光	.

恐慌灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [bæd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] .

It	meant	bad	trouble	at	this	speed	.
它	意思是	坏的	麻烦	在	这	速度	.

以这样的速度，意味着会有大麻烦。

['faɪər] —

Fire	—
火	—

" [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	But	I'll	bring	it	in	,	"	he	whispered	.
"	但	患病的	带来	它	在	,	"	他	低声说道	.

“但我会把它带进来，”他低声说道。

[smoʊk] [kɜːrld] [θruː] [ðə; ðiː] ['kɔːfɪn] .

Smoke	curled	through	the	Coffin	.
抽烟	卷曲	通过	这	棺材	.

烟雾从棺材里袅袅升起。

[ðə; ðiː] [hiːt] [ɪk'spændɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] .

The	heat	expanded	around	him	rapidly	.
这	热	扩展	大约	他	快速	.

他周围的热浪迅速蔓延。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɪ'dʒektər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	thought	of	the	ejector	,	but	he	was	too	low	now	,	coming	in	.
他	想法	的	这	喷射器	,	但	他	曾是	也	低的	现在	,	未来	在	.

他想到了弹射器，但他现在的位置太低了，正在往前冲。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

He	tried	to	scream	.
他	尝试	到	尖叫	.

他试图尖叫。

[ðə; ðiː] ['kræklɪŋ] ['weɪvərɪŋ] [hiːt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	crackling	wavering	heat	inside	his	helmet	was	intolerable	.
这	噼啪作响	摇摆不定	热	里面	他的	头盔	曾是	无法容忍	.

头盔内噼啪作响、忽冷忽热的灼热感令人难以忍受。

[ðə; ðiː] [kən'troʊlz] [wɜːr; wər] [dʒæmd] .

The	controls	were	jammed	.
这	控制	是	卡住	.

控制装置卡住了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɜːrld]

His	hands	fell	away	and	he	dropped	his	head	helplessly	and	the	world
他的	双手	跌倒	离开	和	他	掉落	他的	头	无助地	和	这	世界

[ɪk'sploʊdɪd] . . . .

exploded	.	.	.	.
爆炸了	.	.	.	.

他的双手无力地垂了下来，他无助地低下了头，世界仿佛爆炸了……

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] .

This	time	there	was	a	crowd	,	and	they	acted	differently	.
这	时间	那里	曾是	一个	人群	,	和	他们	行动	不同	.

这次现场人很多，他们的反应也不同了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

They	were	enthusiastic	.
他们	是	热情的	.

他们热情高涨。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] .

There	were	doctors	and	nurses	.
那里	是	医生	和	护士	.

那里有医生和护士。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Their	faces	were	twisted	with	admiration	.
他们的	面孔	是	扭曲	和	钦佩	.

他们脸上露出钦佩的神情。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsbɪˈliːf] .

Stronger	**than**	**the**	**admiration**	**was**	**a**	**fearful**	**kind**	**of**	**disbelief**	**.**
更强	比	这	钦佩	曾是	一个	可怕	种类	的	怀疑	.

比钦佩之情更强烈的是一种恐惧的怀疑。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kɔft] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz][hiː; hi]

The	**Doctor**	**touched**	**his**	**lips**	**with**	**his**	**tongue**	**and**	**coughed**	**uneasily**	**as**	**he**
这	医生	感动	他的	嘴唇	和	他的	舌头	和	咳嗽	不安地	作为	他

[stɛərd][æt; ət] ['stiːvnz] .

stared	**at**	**Stevens**	**.**
凝视	在	史蒂文斯	.

医生用舌头舔了舔嘴唇，不安地咳嗽了一声，同时盯着史蒂文斯。

['meɪdʒər]['keɪnɪn][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .

Major	**Kanin**	**was**	**beaming**	**.**
主要的	卡宁	曾是	光芒四射	.

卡宁少校笑容满面。

" [mæn] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [θruː] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] .

"	**Man**	**,**	**"**	**his**	**voice**	**boomed**	**through**	**the**	**hospital**	**room**	**.**
"	男人	,	"	他的	嗓音	蓬勃发展	通过	这	医院	房间	.

“伙计，”他的声音在病房里回荡。

" [mæn] !

"	**Man**	**!**
"	男人	!

“男人！

[jʊə(r)] [əˈlaɪv] .

You're	**alive**	**.**
你是	活	.

你还活着。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][əˈlaɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

No	**one**	**knows**	**how**	**you**	**can**	**be**	**alive**	**,**	**but**	**you**	**are**	**!**
不	一	知道	如何	你	能	是	活	,	但	你	是	!

没有人知道你是如何活下来的，但你确实活了下来！

[wiːv] [likt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We've	**licked**	**it**	**.**
我们已经	舔过	它	.

我们已经克服了它。

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

It's	**a**	**miracle**	**!**
它是	一个	奇迹	!

真是个奇迹！

" ['vɔɪsɪz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] ['hwispəz] .

"	**Voices**	**agreed**	**with**	**that**	**in**	**a**	**chorus**	**of**	**incredulous**	**whispers**	**.**
"	声音	同意	和	那	在	一个	合唱	的	难以置信	低语	.

“人们纷纷表示赞同，发出难以置信的低语声。”

['mɪrək(ə)l] . . . .

Miracle	**.**	**.**	**.**	**.**
奇迹	.	.	.	.

奇迹....

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , " [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [θruː] , ['stiːvnz] .

The	**Major**	**said**	**,**	**"**	**I've**	**already**	**got**	**that**	**pardon**	**coming**	**through**	**,**	**Stevens**	**.**
这	主要的	说	,	"	我已经	已经	得到	那	赦免	未来	通过	,	史蒂文斯	.

少校说：“史蒂文斯，我已经拿到赦免令了。”

['itl] [bi:; bi] [proʊ'beɪʃənl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [naʊ] , ['sti:vnz] .

It'll	be	probational	of	course	,	but	that	will	all	be	forgotten	now	,	Stevens	.
它将	是	缓刑	的	课程	,	但	那	将要	全部	是	被遗忘的	现在	,	史蒂文斯	.

当然，这会是一个试用期，但这一切都会被遗忘，史蒂文斯。

[jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

You're	something	special	.
你是	某物	特别的	.

你很特别。

" [ðə; ði]['dɑ:ktɜ-z][ænd; ənd]['nɜ:rsɪz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz] .

"	The	doctors	and	nurses	stared	at	him	with	unbelieving	eyes	.
"	这	医生	和	护士	凝视	在	他	和	不信者	眼睛	.

医生和护士们用难以置信的眼神盯着他。

" [ju:v] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ['θɜ:rəli] , ['sti:vnz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [skrætʃ] !

"	You've	been	examined	thoroughly	,	Stevens	,	and	you're	all	right	,	not	a	scratch	!
"	你已经	到过	检查	彻底	,	史蒂文斯	,	和	你是	全部	正确的	,	不是	一个	划痕	!

“史蒂文斯，你已经接受了彻底检查，你没事，一点擦伤都没有！”

[its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [tru:] .

It's	impossible	,	but	it's	true	.
它是	不可能的	,	但	它是	真的	.

这不可能，但却是事实。

['evri] ['dɑ:ktər] [hɪr] , ['evri] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [sez] [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Every	doctor	here	,	every	mechanic	,	says	it's	impossible	.
每一个	医生	这里	,	每一个	机械	,	说道	它是	不可能的	.

这里每个医生、每个修理工都说这不可能。

[jʊr; jər] ['ʃɪps] [dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['met(ə)l] , ['sti:vnz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv]

Your	ship's	just	a	pile	of	melting	metal	,	Stevens	,	but	you	crawled	out	of
你的	船的	只是	一个	桩	的	融化	金属	,	史蒂文斯	,	但	你	爬行	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'ɪndʒərd] .

it	absolutely	uninjured	.
它	绝对地	未受伤	.

史蒂文斯，你的飞船已经变成了一堆熔化的金属，但你却毫发无损地爬了出来。

['noʊbɑ:di] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [glæd] !

Nobody	understands	it	,	but	everybody's	glad	!
无人	明白	它	,	但	每个人的	高兴的	!

没人能理解，但大家都很高兴！

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['wɪspəd] .

"	The	Doctor	whispered	.
"	这	医生	低声说道	.

“医生低声说道。”

" ['mɪrəklz] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

"	Miracles	like	this	sometimes	happen	,	but	no	one	can	explain	them	.
"	奇迹	喜欢	这	有时	发生	,	但	不	一	能	解释	他们	.

“这样的奇迹有时会发生，但没有人能够解释它们。”

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bə:nd] .

His	body	should	be	torn	to	pieces	,	burned	.
他的	身体	应该	是	撕裂	到	件	,	烧伤	.

他的尸体应该被撕成碎片，焚烧殆尽。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ju'niːk] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətɪ][tuː; tə][hæv; həv]

he	certainly	had	to	have	had	some	unique	physical	quality	to	have
他	当然	有	到	有	有	一些	独特的	身体的	质量	到	有

['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [və'lɑːsətɪ] [piːk] . "

gotten	through	the	high	velocity	peak	.	"
获得	通过	这	高的	速度	顶峰	.	"

他肯定具备某种独特的身体素质，才能经受住高速冲击。

" [jes] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['stiːvnz] ?

"	Yes	,	you	hear	that	,	Stevens	?
"	是的	,	你	听到	那	,	史蒂文斯	?

“是的，你听到了吗，史蒂文斯？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [buːmd] .

"	the	Major	boomed	.
"	这	主要的	蓬勃发展	.

“少校大声说道。”

['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Stevens	was	staring	at	the	ceiling	.
史蒂文斯	曾是	凝视	在	这	天花板	.

史蒂文斯盯着天花板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [rɪ'membər] .

He	was	trying	to	think	,	to	remember	.
他	曾是	尝试	到	思考	,	到	记住	.

他努力思考，努力回忆。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ['stiːvnz] .

"	Now	listen	to	this	,	Stevens	.
"	现在	听	到	这	,	史蒂文斯	.

“现在听我说，史蒂文斯。”

[juː; jʊ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

You	went	up	a	convict	,	and	now	you're	a	hero	.
你	去	向上	一个	定罪	,	和	现在	你是	一个	英雄	.

你以前是个囚犯，现在却成了英雄。

[jʊə(r)] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [soʊ][wɪə(r)]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

You're	in	perfect	physical	condition	,	so	we're	going	right	ahead	with	Project
你是	在	完美的	身体的	状况	,	所以	是	去	正确的	前方	和	项目

['ʌltəˌmoʊ] .

Ultimo	.
乌尔蒂莫	.

你的身体状况非常完美，所以我们将继续推进终极计划。

[ænd; ənd] [juːl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , ['stiːvnz] !

And	you'll	handle	the	rocket	,	Stevens	!
和	你会	处理	这	火箭	,	史蒂文斯	!

史蒂文斯，火箭就交给你来操控吧！

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] ! "

If	anyone	can	get	to	the	Moon	,	you	can	,	from	this	exhibition	today	!	"
如果	任何人	能	得到	到	这	月亮	,	你	能	,	从	这	展览	今天	!	"

如果有人能登上月球，那么今天通过这个展览，你也可以！

" [wɒts] [ðæt] , " ['stiːvnz] [sed] .

"	What's	that	,	"	Stevens	said	.
"	是什么	那	,	"	史蒂文斯	说	.

“那是什么？”史蒂文斯问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
He looked at their faces .
他 看起来 在 他们的 面孔 .

他看着他们的脸。

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['redi] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .
" It'll take a week to get the rocket ready , " the Major said .
" 它将 拿 一个 星期 到 得到 这 火箭 准备好 , " 这 主要的 说 .

"准备火箭需要一周时间,"少校说。

" [its] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] , ['stiːvnz] !
" It's the Moon now , Stevens !
" 它是 这 月亮 现在 , 史蒂文斯 !

"现在是月亮了，史蒂文斯！"

[ðə; ði] [muːn] ! "
The Moon ! "
这 月亮 ! "

月亮!

" [ðə; ði] [muːn] , " ['stiːvnz] [rɪ'piːtɪd] .
" The Moon , " Stevens repeated .
" 这 月亮 , " 史蒂文斯 重复 .

"月亮,"史蒂文斯重复道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['siːkrət] , ['stiːvnz] !
" This will be no secret , Stevens !
" 这 将要 是 不 秘密 , 史蒂文斯 !

"这不会是秘密，史蒂文斯！"

" ['meɪdʒər]['keɪnɪn] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['hevi] - [dʒauld] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Major Kanin stood up , his chest out , his heavy - jowled face glowing with
" 主要的 卡宁 站立 向上 , 他的 胸部 出去 , 他的 重的 - 下巴 脸 发光 和
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

卡宁少校站了起来，挺起胸膛，他那布满皱纹的脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] , [ðɪs] [taɪm] .
" The world will know about it when you take off , this time .
" 这 世界 将要 知道 关于 它 什么时候 你 拿 离开 , 这 时间 .

"这一次，当你起飞的时候，全世界都会知道。"

[ðɪs] [wəʊnt][biː; bi]['siːkrət] .
This won't be secret .
这 惯于 是 秘密 .

这不会是秘密。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðeɪv] [lɔːst] !
The Enemy will know then that they've lost !
这 敌人 将要 知道 然后 那 他们有 丢失的 !

敌人那时就会知道他们输了!

[lɔːst] , ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] .
Lost , utterly and unquestionably .
丢失的 , 完全地 和 毫无疑问 .

彻底迷失了，毫无疑问。

[wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['beɪsiːz][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
With military bases on the Moon ,
和 军队 基地 在 这 月亮 ,

在月球上设有军事基地，

[ðeɪl] [biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] !

they'll	be	helpless	and	they'll	know	it	when	you	make	that	successful	flight	!
他们会	是	无助	和	他们会	知道	它	什么时候	你	制作	那	成功的	航班	!

当你成功完成飞行时，他们会束手无策，他们也会明白这一点!

[wʌn] [wiːk] ，['stiːvnz] !

One	week	,	Stevens	!
一	星期	，	史蒂文斯	!

还有一周，史蒂文斯!

" ['stiːvnz] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ][æt; ət][ðə; ði][greɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][reɪn] .

"	Stevens	looked	out	the	window	at	the	gray	curtain	of	rain	.
"	史蒂文斯	看起来	出去	这	窗户	在	这	灰色的	窗帘	的	雨	.

史蒂文斯望着窗外灰色的雨幕。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

[wʌn] [wiːk] — " ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

One	week	—	"	Something	stirred	in	his	memory	.
一	星期	—	"	某物	搅拌	在	他的	记忆	.

一周后——"他记忆中有些东西被唤醒了。

[hiː; hi] ['græpəld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

He	grappled	for	it	,	lost	it	.
他	缠斗	为了	它	,	丢失的	它	.

他拼命想抢，结果还是输了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

" ['sev(ə)n] [deɪz] ，['stiːvnz] ， [ðæts] [ɔːl] !

"	Seven	days	,	Stevens	,	that's	all	!
"	七	天	，	史蒂文斯	，	那就是	全部	!

"史蒂文斯，就七天，就这么点时间！"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	He	didn't	answer	.
"	他	没有	回答	.

他没有回答。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊzd][lɪdz] , [hiː; hi] [sɔː]

For	an	instant	,	behind	the	bottomless	darkness	of	his	closed	lids	,	he	saw
为了	一个	立即的	,	在后面	这	无底	黑暗	的	他的	关闭	盖子	,	他	锯

['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,

something	—	something	intangible	and	shimmering	,
某物	—	某物	无形	和	闪闪发光	,

那一瞬间，在他紧闭的双眼背后，在无底的黑暗中，他看到了什么——一些无形而闪烁的东西。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ænd; ənd][reɪn] .

beyond	the	grayness	and	rain	.
超过	这	灰色	和	雨	.

穿过阴雨天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	then	it	was	gone	.
和	然后	它	曾是	已消失	.

然后，它就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神